

ZESZYTY  
CYRYLO-  
METODIAŃSKIE

1/2012

UNIWERSYTET MARII CURIE-SKŁODOWSKIEJ W LUBLINIE  
WYDZIAŁ HUMANISTYCZNY  
INSTYTUT FILOLOGII SŁOWIAŃSKIEJ  
ZAKŁAD JĘZYKOZNAWSTWA SŁOWIAŃSKIEGO

*Zeszyty Cyrylo-Methodiańskie*, nr 1/2012 r.

**KOMITET REDAKCYJNY:**

Petar Sotirov  
Mariola Mostowska  
Piotr Złotkowski  
Agata Mokrzycka  
Małgorzata Marczak  
Kamen Rikev

**REDAKCJA NUMERU:**

Piotr Złotkowski  
Kamen Rikev

**PROJEKT OKŁADKI I SKŁAD KOMPUTEROWY:**

Elitsa Rikeva

**ADRES REDAKCJI ZESZYTÓW CYRYLO-METODIAŃSKICH:**

Zakład Językoznawstwa Słowiańskiego IFS / Wydział Humanistyczny / UMCS w Lublinie  
Pl. M. Curie-Skłodowskiej 4, pok. 428 (nowa Humanistyka)  
20-031 Lublin  
tel. 0048-81-537-26-52  
E-mail: zeszytycm@gmail.com  
www.umcs.lublin.pl/zjs

Wersja pierwotna czasopisma: elektroniczna

© PODLASKA FUNDACJA WSPIERANIA TALENTÓW, BIAŁA PODLASKA 2012

21-500 Biała Podlaska, ul. Piłsudskiego 24; tel./fax 83 342-69-66; E-mail: pfwt@pfwt.com.pl

**ISBN: 978-83-923124-4-4**

Zaproponowane wydawnictwo stanowi początek nowej elektronicznej serii wydawniczej pod nazwą *Zeszyty Cyrylo-Methodiańskie*, którą Zakład Językoznawstwa Słowiańskiego Instytutu Filologii Słowiańskiej UMCS rozpoczyna we współpracy z Podlaską Fundacją Wspierania Talentów. Głównym celem naszej inicjatywy jest publikacja tekstów dotyczących działalności i dziedzictwa Św. Cyryla i Metodego i pokazujących ich jako twórców piśmiennictwa słowiańskiego. Postacie braci sołuńskich są bowiem swoistymi łącznikami języków, literatur i kultur narodów słowiańskich. Symbolizują także jedność zróżnicowanej pod wieloma aspektami Słowiańszczyzny. Owoce pracowitego żywota uczonych mnichów stanowiły inspirację badawczą dla kilku poprzednich pokoleń slawistów. Wydawałoby się więc, że tematyka cyrylo-methodiańska została już dogłębnie zbadana. Okazuje się jednak, że również w chwili obecnej, postacie Św. Cyryla i Metodego są w stanie natchnąć coraz to nowych naukowców do podjęcia studiów w tym zakresie.

W nowej serii wydawniczej będą zamieszczane teksty, dotyczące szeroko rozumianej problematyki slawistycznej, autorstwa zarówno doświadczonych badaczy, jak również młodych naukowców – studentów, doktorantów i asystentów. Podstawową bazę materiałową poszczególnych numerów stanowić będą referaty wygłaszane na cyklicznych międzynarodowych konferencjach naukowych pt. *Cyryl i Metody w języku i kulturze Słowian*, organizowanych od 2005 roku w Białej Podlaskiej. Pierwszy numer naszego pisma zawiera materiały VII konferencji, która odbyła się w dniach 12–13 maja 2011 roku.

Pragniemy, aby seria *Zeszyty Cyrylo-Methodiańskie* stała się wydawnictwem, na którego łamach mogliby prezentować swoje dokonania naukowe slawiści z rozmaitych ośrodków badawczych, pismem inspirującym, w jakimś stopniu, rozwój studiów slawistycznych.

Komitet Redakcyjny

# SPIS TREŚCI

Видан Николић СОЛУНСКА БРАЋА ЋИРИЛО И МЕТОДИЈЕ НА ЛЕСТВИЦАМ ОД СВЕТОВНОГ ДО СЛОВЕНСКИХ АПОСТОЛА ХРИШЋАНСТВА	5
Љиљана Костић ЋИРИЛО И МЕТОДИЈЕ У ИСТОРИЈАМА СРПСКЕ КЊИЖЕВНОСТИ	17
Милка Николић ФУНКЦИЈА АЗБУЧНИХ МОЛИТВИ У УЧЕЊУ АЗБУЧНОГ РЕДА СЛОВА	24
Владимир Поломац НАПОМЕНЕ О ЛИЧНИМ ИМЕНИМА У ПОВЕЉАМА И ПИСМИМА ДЕСПОТА СТЕФАНА И ДЕСПОТА ЂУРЂА	34
Magdalena Baer SNORWACKIE PRZEKŁADY HYMNU <i>VENI CREATOR SPIRITUSZ</i> KOŃCA XVII I POŁOWY XVIII WIEKU – ANALIZA JĘZYKOWA	47
Marta Abuzarova ОСВИТА I МОВА ДРОГОБИЧЧИНИ У XVIII СТ. (НА ПРИКЛАДИ РУКОПИСНИХ ПАМ'ЯТОК)	53
Капанайко Ирина Ярославівна РОЉЬ МОВИ У ЗБЕРЕЖЕННІ НАЦІЇ(НА МАТЕРІАЛІ ПУБЛІКАЦІЙ І. ФРАНКА В ПОЉЬСЬКИХ ЧАСОПИСАХ)	58
Joanna Mleczko INTERNACJONALIZMU WE WSPÓŁCZESNYM JĘZYKU POLSKIM I BUŁGARSKIM (ZŁOŻENIA)	64
Joanna Mleczko STATUS ELEMENTÓW SKŁADNIOWYCH NIEKTÓRYCH INTERNACJONALIZMÓW W JĘZYKU POLSKIM I BUŁGARSKIM	82
Гинка Василева ЗА МОРФОЛОГИЧНАТА АДАПТАЦИЈА НА АНГЛИЦИЗМИТЕ В БЪЛГАРСКИЈА ЕЗИК	92
Маринела Димитрова ФОРМУЛИ НА РЕЧЕВИЈА ЕТИКЕТ ЗА ИЗРАЗЈАВАНЕ НА БЛАГОДАРНОСТ В БЪЛГАРСКИЈА И В ПОЉСКИЈА ЕЗИК	97
Мария Петрова, Вана Кръстанова, Елена Николова, Мирослав Михайлов, Нина Томова СМОЉАНСКАТА АНТРОПОНИМИЧНА СИСТЕМА КАТО ЧАСТ ОТ ОНОМАСТИКАТА НА БЪЛГАРСКИТЕ РОДОПИ (обща характеристика)	105
Валентина Бонджолова ЕЗИКОВА ИГРА В УСЛОВИЈА НА КРИЗА	113